

JETËSHKRIMI

Të dhëna vetjake

Emri: MIRELA

Atësia: MENTOR

Mbiemeri: KUMBARO – FURXHI

Datëlindja: 04.03.1966

Vendlindja: TIRANË

Arsimi

2012 – Profesore e Asociuar në shkencat gjuhësore.

2009 – Doktore e shkencave gjuhësore në fushën e “Studimeve Përkthimore”.

1993 – 1994 – Master në E.S.I.T, Sorbonne Nouvelle – Francë.

1991 – Dëshmi e provimit pasuniversitar të Gjuhës Italiane.

1991 – Kurs i gjuhës e qytetërimit Italian, në Universitetin Italian për të Huaj në Peruxha – Itali.

1988 – Diplomë e Shtetit për “Mësuese e Gjuhës Frënge në shkollat e mesme” në Fakultetin e gjuhëve të Huaja në Universitetin e Tiranës.

1984 – 1988 – Studime të larta për gjuhë e letërsi frënge në Fakultetin e Gjuhëve në Univeristetin e Tiranës.

1984 – Diplomë e Pjekurisë në Shkollën e Mesme të Gjuhëve të Huaja në Tiranë, Dega Frëngjisht.

Eksperienca në punë.

2013 – 2017 – Ministër i Kulturës së Shqipërisë.

1988 – 2013 – Pedagoge në Universitetin e Tiranës.

Dhjetor 2010 – Shkurt 2012 – Eksperte Ndërkombëtare për projektin IPA të BE në Universitetin e Prishtinës, “Mbështetje për përkthimin dhe interpretimin në Kosovë, krijimi i një masteri profesional”.

2007 – 2010 – Eksperte Ndërkombëtare për Projektin TEMPUS në Universitetin e Prishtinës “Përkthimi dhe Interpretimi në Kosovë”.

2010 – 2012 – Eksperte Ndërkombëtare për projektin SOUFI – “Kërkimi shkencor në universitet” për Agjensinë Universitare të Frankofonisë në Lindjen e Mesme.

Universitete jashtë Shqipërisë.

Që nga 2008 – Lektore në Universitetin e PRishitnës, Kosovë.

Që nga 2010 – Lektore në Shkollëne e Lartë për përkthës e interpretë të Bejrutit, ETIB në Univeristetin Sain-Joseph, Liban.

Që nga 2010 – Lekore në Fakultetin e Gjuhëvet ë huaja te Univerisitetit të Teheranit, Iran.

2007 – Lektore në shkollën doktrale të Facultes Saint – Louis, Bruksel, Belgjikë.

2010 – 2014 – Lpprdomatpre nacionale për projektin Europian “Historia e Përkthimit në Europë”, nën drejtimin e Qëndrës së Kërkimeve Doktorale në Institutin e Gjuhëvë të Orientale, INALCO, Paris.

Kualifikmi:

Profesore e Asociuar në shkencat gjuhësore

Doktore e shkencave gjuhësore në fushën e “Studimeve Përkthimore”

Vlerësime me tituj nderi dhe dekoratë

Nominuar ndër 4 përkthyesit letrarë më të mirë të vitit 2008 nga Akademia KULT, Tiranë.

Nderuar me Titutll nderi “Personaliteti shqiptar i vitit Senghor 2006” akorduar nga Ministri i Punëve të Jashtme të Shqipërisë, mars 2006, me motivacionin për “kontributin këmbëngulës dhe angazhimin e saj aktiv në promovimin e vlerave te frankofonisë në Shqipëri.”

Dekoruar me medaljen “Kalorëse e Palmave Akademike” akorduar nga Ministri i Arsmit Kombëtar i Francës, Zoti Jack Land, prill 2013, me motivacionin “ I kushtohet kontributit tuaj për rrezatimin e kulturë francize, të cilin kam kënaqësinë e vecantë ta vlersoj sot”.

Nderuar me Cmimin Special të Komisionit Kombëtar të Frankofonisë, akorduar nga Ministri i Punëve të Jashtme të Shqipërisë, mars 2000 me motivacionin “P_ër një veprimtari në rritje, përkthyes letrare, në drejtim të njohjes e popullarizimit të frankofonisë në vendin tonë”.

AKTIVITETE SHOQËRORE DHE POLITIKE.

2013 – Anëtare e Komisionit Kombëtar për Frankofoninë, pranë MPJ.

2010 – 2012 – Anëtare e Komitetit Shkencor në Kolokiumet dhe botimet shkencore të Universitetit “Spiru Haret”, Bukuresht.

Që nga viti 2010: Anëtare e Komitetit shkencor të zyrës Rajonale për Europën Qëndrore dhe Juglindore të Agjencisë .Univerisitare të Frankofoninë, CREFECO.

2011 – 2012 – Anëtare e Jurisë për Cmimet e Panairit të Librit për vitin 2011, Tiranë.

2011 – Anëtare e Jursië për Cmimet letrare të Akademisë Franceze Kult, Tiranë.

2008 – 2009 – Aneare e jursië kombëtare për cmimet letrare, në kujdesin e Ministrisë së Kulturës, Tiranë.

Që nga viti 2008 – Anëtare e Bordit Drejtues të Aleancës Franceze të Tiranës.

Koordinim projektsh kulturore dhe editorial

1997 – 2005; Koordinatore program në programin ebotimeve dhe të përkthimeve të Fondacionit Soros, alias “Shtëpia e Librit dhe e Komunikimit”

Aktivitete të tjera

1996 – 2013 – Aktivitet publicistik dhe në mediat elektronike me tema kulturore, sociale dhe politike në të përditëshmen shqiptare

2008 – 2009 – Autore e rubrikës së përhershme “Sikur të isha djalë” në revistën GAIA, botim i Qendrës së Gruas, Tiranë.

1992 – 1995 – Zv/Presidente e shoqatës së grave “Refleksione”

1994 – Bashkëthemeluese dhe anëtare e Shoqatës së Përkthyesve dhe Interpretëve të Shqipërisë.

Aktiviteti Përkthimor

Që nga viti 1989 Përkthyes (frëngjisht-shqip, shqip-frëngjisht, italisht-shqip)

E teksteve letrare, divulgative, dhe publicistike

E shume teksteve juridike ligjore për llogari të Ministrisë së Drejtësisë, Këshillit të Europës, Komisionit European, PNUD-it, Ambasadës Franceze, Ministrisë së Jashme.

E kontratave ligjore për llogari të Zyrave të ndryshme avokatore

E materialeve trainuese për llogari të shkollës së Magjistraturës dhe OSBE

E dokumentave ligjore dhe urbanistike për llogari të Bashkisë së Tiranës

E dosjeve gjyqësore të Gjykatës Europiane të të Drejtave të Njeriut, Strasburg.